

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## APRIL/ABRIL 18 & 19, 2020 SUNDAY OF DIVINE MERCY DOMINGO DE LA DIVINA MISERICORDIA

### Mass Times/Horario de Misas

#### Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

#### Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 p.m. Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

#### Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon., Tues., Wed. & Fri.

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

#### Baptisms/Bautismos

Call Office/Llame La Oficina

#### Confessions/Confesiones

Saturday/Sábado 9:00 a.m.—10:00 a.m.

English Only

No appointment required—No Requiere

Cita

#### Eucharistic Adoration

Exposición del Santísimo Sacramento

First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.

Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. STEVEN CORREZ  
PASTOR  
REV. JOHN SHIMOTSU  
INTERIM PAROCHIAL ADMINISTRATOR

DEACON THOMAS CONCITIS  
DEACON LOUIS GALLARDO  
DEACON JOE GARZA  
DEACON JORGE SANCHEZ

LUIS A. RAMIREZ  
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA  
COORDINATOR FAITH FORMATION  
YAZMIM ABREU  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER  
DIEGO VELASCO  
YOUTH MINISTRY COORDINATOR

SCOTT MELVIN  
DAVID ESPINOSA  
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ  
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE STAFF  
SUSANA VENTURA  
CONSUELO SANCHEZ  
VICKIE COLON

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



### PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 12:30—2:30 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

THURS. 5:00 P.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 3:30 P.M. SUNDAY 11:00 — 2:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500  
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500



**Saturday/sábado April 18, 2020**

8:00 a.m. Tu and Mathew—Intentions

5:00 p.m. †Margaret Kos

7:00 p.m. Olga Rifaat—Health

**Sunday/domingo April 19, 2020**

8:30 a.m. †Estela Cortez

10:30 a.m. †Rubi Ospina

12:30 p.m. Alfredo; Jorge; Ruben; Lupita—  
Intentions

2:30 p.m. †All Souls; In Thanksgiving; Peace in  
Family

5:00 p.m. For the People of the Parish

**Monday/lunes April 20, 2020**

8:00 a.m. †Segundo Figueroa; †Leonor Aguiar;  
†Alfredo Ulloa

**Tuesday/martes April 21, 2020**

8:00 a.m. Ysmael Zendejas—Health

**Wednesday/miércoles April 22, 2020**

8:00 a.m. Carlos Calderon—Health

**Friday/viernes April 24, 2020**

8:00 a.m. Tom Ralph—Health

**Father John will include all mass intentions in his daily private mass celebration.**

**In order for us to maintain our services, meet our expenses, the parish needs an average of at least \$10,000.00 in it's weekly collection.**

**Para nosotros mantener nuestros servicios, pagar nuestros gastos, la parroquia necesita un promedio 10,000.00 dólares en nuestra colecta semanal.**

**April 4 & 5, 2020 Palm Sunday  
\$6,967.25**

**April 12, 2020 Easter Sunday  
\$7,471.00**

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.



The Little Ones

Los Mas Pequeños

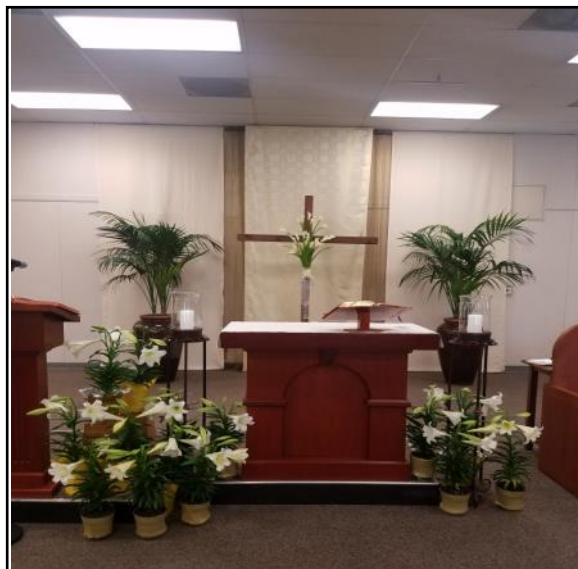
Jim Burrows

IF WE DEVOTE OURSELVES TO HOW THINGS COULD BE IT WILL BECOME THE WAY THINGS WILL BE

SI NOS DEDICAMOS A CÓMO PODRÍAN SER LAS COSAS, SE CONVERTIRÁN EN COMO SON LAS COSAS



Every day they devoted themselves to meeting together in the temple area and to breaking bread in their homes.... And every day the Lord added to their number those who were being saved. Acts 2:46-47



## ADMINISTRATOR'S MESSAGE

"O Blood and Water, which gushed forth from the Heart of Jesus as a fountain of Mercy for us, I trust in You!" Catholics across the world find solace and reassurance in the Divine Mercy image and its accompanying prayers. This devotion may have particular appeal during a time of trial, such as the one we are currently experiencing with the coronavirus pandemic.

The devotion dates to 1931, when Our Lord granted a vision to Saint Faustina Kowalska with two rays emanating from His heart, one red and the other white. As she gazed intently at Him, He said to her, "Paint an image according to the pattern you see with the signature: Jesus, I Trust in You... I promise that the soul that will venerate this image will not perish. I also promise victory over its enemies already here on earth, especially at the hour of death. I Myself will defend it as My own glory... I am offering people a vessel with which they are to keep coming for graces to the fountain of mercy ... I desire that this image be venerated throughout the world. By means of this image I shall grant many graces to souls. I want this image to be Blessed on the first Sunday after Easter, the eighth, or octave day of the resurrection: that Sunday is to be the Feast of Mercy. The two rays denote blood and water. The pale ray stands for the Water which makes souls righteous. The red ray stands for the Blood which is the life of souls. These two rays issued forth from the very depths of My tender mercy when My Agonized Heart was opened by a lance on the cross. These rays shield souls from the wrath of My Father. Happy is the one who will dwell in their shelter, for the just hand of God shall not lay hold of Him."



The text of the Chaplet of Divine Mercy can be accessed on the USCCB website. <http://www.usccb.org/beliefs-and-teachings/how-we-teach/new-evangelization/year-of-faith/how-to-pray-the-chaplet-of-divine-mercy.cfm>

## MENSAJE DEL ADMINISTRADOR



"¡Oh Sangre y Agua, que brotó del Corazón de Jesús como una fuente de Misericordia para nosotros, en Ti confío!" Los Católicos de todo el mundo encuentran consuelo y tranquilidad en la imagen de la Divina Misericordia y las oraciones que la acompañan. Esta devoción puede tener un atractivo particular durante un tiempo de prueba, como el que estamos experimentando actualmente con la pandemia del coronavirus.

La devoción data de 1931, cuando Nuestro Señor le otorgó una visión a Santa Faustina Kowalska con dos rayos que emanaban de Su corazón, uno rojo y el otro blanco. Mientras lo miraba fijamente, Él le dijo: "Pinta una imagen de acuerdo con el modelo que ves con la firma: Jesús, en ti confío ... Prometo que el alma que venerará esta imagen no perecerá. También prometo la victoria sobre sus enemigos ya aquí en la tierra, especialmente a la hora de la muerte. Yo mismo lo defenderé como Mi propia gloria ... Ofrezco a la gente un recipiente con el que deben seguir viniendo para recibir gracias a la fuente de la misericordia... Deseo que esta imagen sea venerada en todo el mundo. Por medio de esta imagen otorgaré muchas gracias a las almas. Quiero que esta imagen sea Bendecida el primer Domingo después de Pascua, el octavo u octavo día de la resurrección: ese domingo será la Fiesta de la Misericordia. Los dos rayos denotan sangre y agua. El rayo pálido representa el Agua que hace a las almas justas. El rayo rojo representa la Sangre, que es la vida de las almas. Estos dos rayos salieron de las profundidades de Mi tierna misericordia cuando Mi corazón agonizado fue abierto por una lanza en la cruz. Estos rayos protegen a las almas de la ira de Mi Padre. Feliz es el que morará en su refugio, porque la mano justa de Dios no se aferrará de Él."

Se puede acceder al texto de la Coronilla de la Divina Misericordia en el sitio web de USCCB. <http://www.usccb.org/beliefs-and-teachings/how-we-teach/new-evangelization/year-of-faith/how-to-pray-the-chaplet-of-divine-mercy.cfm>

## Cha Sở Nhân Gửi (Pastor's Message)

"Lạy Máu thánh và Nước chảy ra từ trái tim Chúa Giê-su như nguồn suối Thương Xót cho chúng con, con trông cậy Chúa." Người Công giáo khắp nơi trên thế giới đã tìm thấy nguồn an ủi và vững tâm tin tưởng vào ảnh Chúa Thương Xót và lời nguyện trên ảnh này. Lòng sùng kính mang nhiều ý nghĩa đặc biệt trong thời gian khó khăn, như trong thời kỳ chúng ta đang trải qua với con bệnh dịch Corona.

Lòng sùng kính này bắt đầu từ năm 1931 khi Chúa hiện ra với Bà Thánh Faustina Kowalska, với trái tim Ngài có hai luồng ánh sáng chảy ra, một luồng ánh sáng màu đỏ và một luồng ánh sáng màu trắng. Trong khi Bà chăm chú nhìn Ngài, Ngài nói với Bà: "Hãy vẽ một bức tranh theo hình ảnh con thấy, và ở dưới cộ ghi giòng chữ: *Giê-su. con tin tưởng nơi Ngài...* Ta cam kết cho những người thờ kính ảnh này sẽ không hư mất. Ta cũng cam kết họ sẽ chiến thắng kẻ thù trên thế gian, nhất là trong giờ lâm tử. Ta sẽ chiến đấu cho sự vinh quang này như cho chính Ta... Ta ban cho loài người một con tàu đưa tới nguồn thương xót... Ta ao ước ảnh này sẽ được tôn thờ khắp nơi trên thế giới. Qua ảnh này Ta sẽ ban nhiều ơn lành cho các linh hồn. Ta muốn ảnh này sẽ được làm phép vào ngày Chúa nhật đầu tiên sau lễ Phục sinh, vào ngày thứ 8, và trong 8 ngày Phục sinh: ngày Chúa nhật ấy sẽ là lễ Lòng Thương Xót. Hai luồng ánh sáng tượng trưng cho máu và nước. Luồng ánh sáng trắng tượng trưng cho Nước để làm cho con người nên công chính. Luồng ánh sáng màu đỏ tượng trưng cho Máu là sự sống của con người. Hai luồng ánh sáng này phát xuất từ lòng thương xót sâu thẳm của Ta trong khi tim Ta bị ngọn đồng đâm qua trên Thập giá. Hai luồng ánh sáng này che chở con giặc của Cha ta. Phúc cho ai đến ẩn náu dưới hai luồng ánh sáng này, vì bàn tay ngay thẳng của Chúa sẽ không chạm đến họ."

Bản văn của Chuỗi Lòng Thương Xót có thể tìm thấy ở trang điện toán của HDGM Hoa kỳ:

<http://www.usccb.org/beliefs-and-teachings/how-we-teach/new-evangelization/year-of-faith/how-to-pray-the-chaplet-of-divine-mercy.cfm>



## REFLECTIONS ON THE READINGS

**GET REAL!**

Those of us who flatter ourselves that we have a “realistic” view of the world may listen to the first reading today and say, “Get real!” when we hear Luke’s account of the early, Elysian days of the Christian movement. All seems to be rosy, lots of wonders are performed, everyone shares selflessly, they eat together in “exultation,” and the Lord added to their numbers? Well, who wouldn’t be attracted to a group like this? From the wind that swept through the upper room at Pentecost as the Spirit of God blew over the face of the waters in Genesis, and the fire that appeared over each disciple as the light appeared at the dawn of creation, Luke’s intent in Acts is to show a new creation, a restoration of creation’s original goodness through the working of the Holy Spirit. It is the Spirit who continues to make us into the Body of Christ. We may occasionally, like Thomas in the Gospel, say, “Get real!” but our ultimate reality in the Spirit is to work continually to make our Christian community a new creation, one in which others will find God’s joy and beauty.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**LIFE, JUSTICE AND PEACE  
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

**A PRAYER FOR OUR UNCERTAIN TIMES**

May we who are merely inconvenienced remember those whose lives are at stake.

May we who have no risk factors remember those most vulnerable.

May we who have the luxury of working from home remember those who must choose between preserving their health and making their rent.

May we who have the flexibility to care for our children when their schools close remember those who have no options.

May we who have to cancel our trips remember those who have no safe place to go.

May we who are losing our margin money in the tumult of the economic marker remember those who have no margin at all.

May we who settle in for a quarantine at home remember those who have no home.

As fear grips our country, let us choose love.

And during this time when we may not be able to physically wrap our arms around each other, let us yet find ways to be the loving embrace of God to our neighbors.

Amen.

MAY GOD BLESS YOU ALL

## REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

**¡BÁJENSE DE LAS NUBES!**

*Los que nos felicitamos por ser “realistas” en este mundo podemos escuchar la primera lectura de hoy y decir, “¡bájense de las nubes!” cuando oímos el relato de Lucas sobre los primeros días ideales del movimiento cristiano. Todo parece color de rosa, se obran muchos prodigios, todos comparten sin egoísmo, comen juntos “con alegría” y el Señor aumentaba el número de creyentes. ¿Cómo no sentirse atraído a un grupo semejante? Desde el viento que llenó el cuarto en la planta alta durante Pentecostés así como el Espíritu de Dios sobre las aguas en Génesis, y el fuego que apareció sobre cada discípulo, como la luz que apareció en el albor de la Creación, la intensión de Lucas en Hechos es mostrar una nueva creación, una restauración de la bondad original de la Creación por la obra del Espíritu Santo. Es el Espíritu quien continúa formándonos en el Cuerpo de Cristo. En ciertas ocasiones, así como Tomás en el Evangelio, decimos ¡bájense de las nubes!” pero la última realidad es que el Espíritu obra continuamente para hacer que nuestra comunidad cristiana sea una nueva creación, una en que los demás encontrarán el gozo y la belleza de Dios.*

Copyright © J. S. Paluch Co.

**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ****UNA ORACIÓN POR NUESTROS TIEMPOS INCIERTOS**

*Que nosotros, que solo estamos incómodos, recordemos a aquellos cuyas vidas están en juego.*

*Que los que no tenemos circunstancias de riesgo recordemos a los más vulnerables.*

*Que los que tenemos el lujo de trabajar desde casa recuerden a quienes deben elegir entre preservar su salud y pagar su renta.*

*Que quienes tengan la flexibilidad de cuidar a nuestros hijos cuando cierren sus escuelas recuerden a quienes no tienen opciones.*

*Que los que tienen que cancelar nuestros viajes recuerden a aquellos que no tienen un lugar seguro para ir.*

*Que quienes están perdiendo nuestro dinero marginal en el tumulto económico recuerden a aquellos que no tienen margen en absoluto.*

*Que los que nos conformamos con una cuarentena en casa recordemos a los que no tienen hogar.*

*Mientras el miedo se apodera de nuestro país, elijamos el amor.*

*Y durante este tiempo en el que no podamos involucrarnos físicamente en los abrazos, encontremos formas de ser el amoroso abrazo de Dios a nuestros vecinos.*

Amén.

QUE DIOS LOS BENDIGA A TODOS



OUR FAITH, OUR FUTURE  
 NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO  
 ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,  
 TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

## *COSCP Capital Campaign Update Abril 2020*

### **Construction Continues on our Church and Parish Center**

While we have been **Staying Safe by Staying at Home** during this Corona Virus Pandemic, and in spite of intermittent rain, our architect, contractor and many construction workers have been hard at work preparing to pour the foundations for our permanent Church and Parish Center.

Our parish still needs to make payments on this construction project even though we cannot personally attend Mass at this time. It is not too late for you to take part in this exciting phase in the growth of our parish. **Assuming that you are still working** you can still return your completed Pledge Envelope to the white mail box outside the Parish Office, add a stamp and mail it in, or go to the parish website <https://www.coscp.org/online-giving> to make your pledge and pledge payments.

**We are all in this together . .**



*Now that the underground utilities are in place.....forms are being built for the foundations of the Church & Parish Center.*

### **Renewed Appreciation for our Church**

It has been said that you don't know what is really important in your life until you lose it.

**Do you feel that way now** about not being able to gather around the table of the Lord at Mass, receive the Eucharist, receive absolution at Confession, and spend time before the Blessed Sacrament? These elements of our faith, as well as fellowship with fellow believers, are more precious to us now than ever while we are separated.

May this renewed appreciation of our faith bring each of us closer to God and his Church, and inspire you (if you have not already done so) to help build a beautiful Church in which we can all worship and receive the sacraments, and a Parish Center in which we can meet and minister to one another.

### **Capital Campaign Status - April 2020**

The initial Capital Campaign in 2017 generated pledges from 547 parish households (34.4%) which totaled \$2,019,343. **We are counting on everyone to complete their pledges: \$323,647 is still due.**

The Capital Campaign Extension which began in November 2019 has a **goal of \$2 million** to cover the shortfall from the initial campaign plus increased construction costs.

So far, the parish response is:

New Pledges	49
Additions to initial Pledges	139
Amount Pledged	\$346,422
<b>Still Needed</b>	<b>\$1,653,914</b>

***Together let us Build a Home for our Parish Family!***



## Actualización de la Campaña Capital Abril 2020

### ¡Continúa la Construcción de nuestro Templo y Centro Parroquial!

Mientras que hemos estado seguros al quedarnos en Casa durante esta pandemia del Corona virus, y a pesar de la Lluvia que hemos recibido, nuestros arquitectos, contratista y muchos trabajadores de la construcción han estado trabajando arduamente para preparar la fundición de nuestra templo permanente y Centro Parroquial.

Nuestra parroquia aun necesita hacer los pagos de este Proyecto de construcción, aunque no podamos asistir personalmente a Misa en estos momentos. Aun no es tarde para que puedan tomar parte de esta emocionante fase en el crecimiento de nuestra parroquia. Si aun están trabajando podrían regresar su sobre de promeso completado en la caja de metal afuera de la oficina parroquial, o ponerle una estampilla y mandarlo por correo, o ir a nuestra pagina de internet <https://www.coscp.org/online-giving> para hacer su promesa y sus pagos. **Estamos todos en este Proyecto...**



*Ahora que las utilidades bajo tierra estan en lugar...se construyen los moldes para poner la fundación de la constucción del Centro Parroquial y del Templo.*

#### Apreciación Renovado por nuestra Iglesia

Se ha dicho, nadie sabe lo que tiene hasta que lo pierde. **Se siente de esa manera** ahora que no ha podido reunirse en la mesa del Señor en Misa, recibir la Eucaristía, recibir la absolución en la confesión, y de pasar tiempo en el Santísimo Sacramento? Estos elementos de nuestra fe, también como la fraternidad con fieles creyentes son mas preciosos y apreciados ahora que estamos separados.

Que esta apreciación renovada de nuestra fe, nos traiga mas cerca el uno del otro y mas cerca de Dios y su iglesia. Que nos inspire (si no lo ha hecho ya) para ayudarnos a construir una Iglesia bella en donde podamos adorar a Dios, recibir los sacramentos y un centro parroquial en el que podamos reunirnos y hacer ministerio juntos en un futuro cercano.

#### Estado de la Campaña Capital – Abril 2020

La Campaña Capital inicial en 2017 genero compromisos de 547 hogares parroquiales (34.4%) que totalizaron \$2,019,343. Estamos contando con todos ustedes para completar sus promesas: todavía se deben **\$323,647**.

La extensión de la Campaña Capital que comenzó en noviembre del 2019 tiene un **objetivo de \$2 millones** para cubrir el déficit de la campaña inicial más el aumento de los costos de construcción.

Hasta ahora, la respuesta de la parroquia es:

Promesas Nuevas	49
Adiciones a su promesa.	139
Cantidad prometida	\$346,422
<b>Todavía se necesitan</b>	<b>\$1,653,914</b>

**¡Juntos construyamos un hogar para nuestra familia parroquial!**





## Cập Nhật Vận Động Tài Chánh Tháng 4, 2020

### Tiếp tục Xây Cát Nhà thờ và Cơ sở Giáo xứ

Trong thời gian có bệnh dịch và chúng ta phải ở nhà theo chương trình giữ an toàn chung, mặc dầu ngoài trời có nhiều lúc mưa, ông kiến trúc sư, nhà thầu, và các thợ xây cất vẫn làm việc hăng hái để chuẩn bị cho việc đổ nền nhà thờ và cơ sở Giáo xứ.

Mặc dầu giáo dân không thể đến nhà thờ, giáo xứ vẫn phải tiếp tục trả các chi phí cho chương trình xây cất. Quý Ông Bà và Anh Chị em vẫn còn có thể tham gia trong giai đoạn Giáo xứ đang phát triển. Nếu quý Ông Bà và Anh Chị em vẫn còn đi làm thì vẫn có thể gửi lại phong bì hứa đóng góp trong hộp thư màu trắng ở văn phòng Giáo xứ, hoặc gửi bằng thư qua Bưu điện, hoặc vào trang mạng của Giáo xứ ở <https://www.coscp.org/online-giving> để hứa đóng góp.  
**Chúng ta còn đi chung và chia sẻ với nhau...**



*Bây giờ thì các đấng ngôn ngữ dịch vụ đã đi đầu t xong... .. đang làm khuôn cho nền nhà thờ và cơ sở Giáo xứ*

### Mang lòng biết ơn nhiều hơn...

Người ta thường nói là mình không biết cái gì của mình là quan trọng cho đến lúc mình bị mất nó đi.

Quý Ông Bà và Anh Chị em có cảm thấy thế không vì bây giờ mình không được quy tụ nhau chung quanh bàn Chúa để xem lễ, rước lễ, được giải tội, được viếng Thánh Thể? Bây giờ thì những yếu tố Đức tin đó, cũng như việc được cùng nhau thờ phượng, đã trở nên quý báu hơn bao giờ hết, trong thời gian chúng ta cách ly nhau.

Ước mong rằng điều cảm nhận sự biết ơn này mang chúng ta lại gần với Chúa và Giáo Hội Ngài và thúc đẩy chúng ta cùng nhau xây dựng một nhà thờ thật đẹp để cùng nhau thờ phượng và lãnh nhận các Bí tích, một cơ sở Giáo xứ để gặp gỡ và phục vụ nhau.

### Cập Nhật Vận Động Tài chánh

Chương trình vận động tài chánh khởi sự năm 2017 mang lại 547 gia đình hứa đóng góp (34.4%) được \$2,019,343. Chúng tôi kỳ vọng mọi người hoàn tất việc hứa đóng góp: chúng ta vẫn còn thiếu **\$323,647**.

Chương trình vận động gia hạn bắt đầu từ tháng 11 năm 2019 để quyên thêm \$2 triệu còn thiếu trong chương trình trước và do phí tổn gia tăng.

Cho đến nay đã thu được:

Những người/gia đình mới hứa	49
Thêm số người/gia đình đã hứa trước kia	139
Số tiền hứa đóng góp	\$346,422
<b>Còn thiếu</b>	<b>\$1, 653,914</b>

**Cùng nhau xây dựng nhà Chúa!**